

Zertifikat

Certificate

Zertifikate Nr.
Nr. N° certificate

08.1169 001

Unser Zeichen
Our Reference

-ec-28101632 001

Genehmigungsinhaber License Holder

Fertigungsstätte Manufacturing plant

S.P.M.P. S.r.l.
Via del Valà, 20
I – 20048 Carate Brianza (MI)

S.P.M.P. S.r.l.
Via San Carlo , 23/G
I – 20042 Albiate (MI)



Rheinland Italia S.r.l.
Automotive Department

freiwillig geprüft auf
Paßgenauigkeit,
Montagefähigkeit,
Paßform,
und Material-
/Splitterprüfung

Das Unternehmen erhält mit dem Zertifikat entsprechend dem dazugehörigen Prüfbericht. N° 28101632 001 das Recht, sein nachfolgend beschriebenes Produkt mit dem abgebildeten Prüfzeichen des.

The manufacturer with this certificate, related to test report number 28101632 001 is allowed to apply this mark on below indicated product.

VW Caddy 03>



zu kennzeichnen:

Dieses Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen an Paßgenauigkeit, Montagefähigkeit, Passform gemäß den Anforderungen der TÜV Rheinland Italia S.r.l., Unternehmensgruppe TÜV Rheinland Group.

This product meets the fundamental requirement on fitting, installation fitting results and material test in according to the required standard of TÜV Rheinland Italia S.r.l. member of TÜV Rheinland Group.

Produktbeschreibung:

Stosstange vorne/front bumper

Product description:

Grey

100.18102

Pogliano Milanese (MI), den 21/04/08

TÜV Rheinland Italia S.r.l.

Maurizio Leone

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 1 von 9

Page 1 of

Auftraggeber: S.P.M.P. S.r.l.
Client: Via del Valà 20
I 20048 Carate Brianza (MI)

Gegenstand der Prüfung: Stosstange vorne für Pkw („Austauschstoßfänger“)
Test Item: Front bumper

Bezeichnung: VW Caddy 2003 **Serien-Nr.:** see other aspect
Identification: Serial No.

Wareneingangs-Nr.: n/a **Eingangsdatum:** n/a
Receipt No.: Date of receipt:

Prüfört: S.P.M.P. S.r.l. Via Canzi e Colombo 7 I 20042 Albiate (MI)
Testing location: TÜV Rheinland Italia S.r.l. via Mattei, 10 I 20010 Pogliano Mil. Se (MI)

Prüfgrundlage: Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Originalvergleich,
Test specification: Material-/ Splitterprüfung, Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung
Fitting, installation, comparison with OE, material testing, manual check

Prüfergebnis: Der vorstehend beschriebene Prüfgegenstand wurde geprüft und
Test Result entspricht oben genannter Prüfgrundlage.
The a. m. test item passed.

Prüflaboratorium/Testing Laboratory **kontrolliert/ project responsible**
geprüft/ Test officer

11/12/07 Riccardo Calcamo

Ernesto Collino

Datum
Date

Name
Name

Unterschrift
Signature

Datum
Date

Name
Name

Unterschrift
Signature

Sonstige/Other Aspects:

Code
100.18102

Material/Material PP
Photodokumentation (Anlage zum Bericht). Gebrauchsanleitung, Kennzeichnung und Prüfprotokolle s.
technische Unterlagen der Akte.
Photo documentation (annex to report). User information, marking and test diagrams see technical
documents of the file.

Car series number WV1ZZZ2KZ5X062760

Abkürzungen: ok / P = entspricht Prüfgrundlage
fail / F = entspricht nicht Prüfgrundlage
n.a. / N = nicht anwendbar

Abbreviations: ok / P = passed
fail / F = failed
n.a. / N = not applicable

**Dieser Prüfbericht bezieht sich nur auf den o.g. Prüfgegenstand und darf ohne Genehmigung der
Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden.**

*This test report relates to the a. m. test item. Without permission of the test center this test report is not
permitted to be duplicated in extracts.*

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001*Test Report No.:*

Seite 2 von 9

Page 2 of

Verwendete Meßgeräte/Prüfmittel

Messung	Gerätenummer/ Ident.-Nummer Barcode-Nummer	nächste Kalibrierung
HP Photosmart R 507	n/a	n/a

1. Anwendungsbereich

Scope

Ziel dieses Tests ist die Überprüfung des Produkte / Zubehörstoßstangen bezüglich:

- Passgenauigkeit
- Montagefähigkeit
- Vergleich mit dem Originalersatzteil
- Material-/ Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)
- Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung

Scope of this test is to check the product/bumper concerning

- *Fitting*
- *Installation*
- *comparison with OE*
- *material testing (Resistance to penetration)*
- *instruction sheet check for installation and painting*

2. Normative Verweisungen

Normative references

N/A

3. Definitionen

Definitions

N/A

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 3 von 9

Page 3 of

4. Anforderungen

Requirements

4.1 Werkstoffe

Materials

Der Werkstoff des Austausch-/Zubehörstoßfängers sollte annähernd die gleichen Eigenschaften aufweisen, wie der Werkstoff des Originalprodukt, oder es ist eine Prüfung über das Splitterverhalten des Materials unter verschiedenen thermischen Bedingungen durchzuführen.

The material of the product should have the same quality as the Original Equipment, otherwise a testing of the material concerning resistance of penetration under different thermal conditions has to be made.

Bemerkungen / Remarks:

Materialüberprüfung bzgl. Splitterverhalten durch das Laboratorium der TÜV Kraftfahrt GmbH durchgeführt (siehe Prüfprotokoll: 08-058.1-81-01/20).

Material testing made by TÜV Kraftfahrt GmbH (see test report 08-058.1-81-01/20).

Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

4.2 Konstruktion

Construction

4.2.1 Allgemeines

General

Die Austauschstoßfänger sollten so konstruiert sein, wie das Originalprodukt. Durch den Anbau des Zubehörproduktes darf sich unter keinen Umständen das Crashverhalten des Fahrzeugs ändern bzw. energieabsorbierende Fahrzeugteile ersetzt oder geändert werden.

*The product should be construed in the same way as the original equipment.
Any influence by mounting the product to the crash test is not acceptable.
No energy-absorbing parts of the vehicle have to be altered, modified or changed.*

Bemerkungen / Remarks:

Der Hersteller produziert ausschließlich Front-/ Endmasken, die keine Energie aufnehmen.

The manufacturer produces only bumpers, that do not absorb any energy.

Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 4 von 9

Page 4 of

4.3 Passgenauigkeit*Fitting*

Das Produkt sollte sich bzgl. Passgenauigkeit und Spaltmaßen nicht vom Originalprodukt unterscheiden.

*The product should fit on the vehicle like the original equipment without any difference.*Bemerkungen / Remarks:

Überprüfung belegt durch Fotodokumentation im Anhang, keine wesentlichen Unterschiede zum Originalprodukt feststellbar.

*Checked and approved by the photo documentation in the annex of this report.
No quintessential differences comparing to the original equipment.*Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

4.4 Montagefähigkeit*Installation*

Das Produkt sollte sich einfach und schnell montieren lassen und sich diesbezüglich nicht vom Originalprodukt unterscheiden.

*The product should be mounted in an easy and fast way, like the original equipment.*Bemerkungen / Remarks:

Keine Unterschiede zum Originalprodukt, Rüstzeiten sind identisch.

*No differences to the original equipment, time for installation is equal.*Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

4.5 Vergleich mit dem Originalersatzteil*Comparison with OE*

Das Produkt sollte sich zum Originalprodukt nicht unterscheiden.

*There should not be any differences between the product and the original equipment.*Bemerkungen / Remarks:

Das Produkt stimmt mit dem Original überein.

*The product is equal to the original equipment.*Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 5 von 9

Page 5 of

4.6 Material- /Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)*Material testing (Resistance to penetration)*

Bei der Prüfung unter verschiedenen thermischen Bedingungen darf das Material nicht splintern.

*When tested under thermal conditions, the material should resist and do not crack.*Bemerkungen / Remarks:

Es bestehen keine Bedenken (siehe Prüfprotokoll TÜV Kraftfahrt GmbH).

*The material passed the test (see test report TÜV Kraftfahrt GmbH).*Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

4.7 Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung*Instruction sheet check for installation and painting*

Die Montage- und Lackieranleitung sollte einfach und verständlich sein.

*The instruction sheet for installation and painting should be simply clear and understandable.*Bemerkungen / Remarks:

Die Anleitungen sind einfach und verständlich (siehe Anhang).

*The instruction sheets are simple and understandable (see Annex).*Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

5. Prüfung*Testing*

- siehe Prüfprotokoll Nr. 08-058.1-81-01/20).

- *see test report no.: 08-058.1-81-01/20).*Bemerkungen / Remarks:

Splitterprüfung in Anlehnung an: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90.
Testing acc. to: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90.

Überprüfung Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Vergleich mit OE:
Checking of fitting, installation, comparison with OE

- Siehe Fotodokumentation.
- *See photo documentation-*

Ergebnis / Result:

- ☒ ok
☐ fail
☐ N/A

Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 6 von 9

Page 6 of

Anhang 1 Fotodokumentation

Annex 1 Photo documentation

Original Equipment

Tested product



Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 7 von 9

Page 7 of



Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 8 von 9

Page 8 of

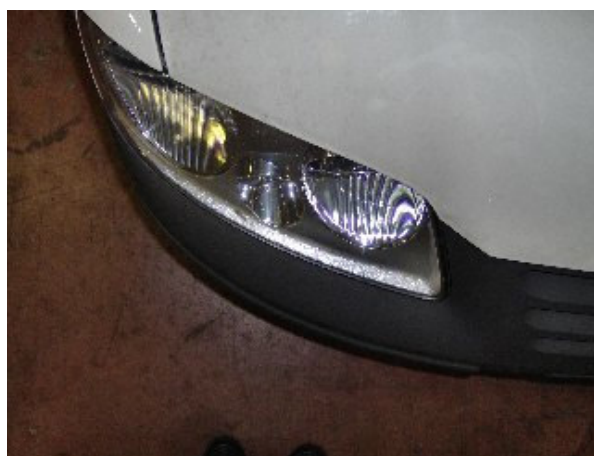
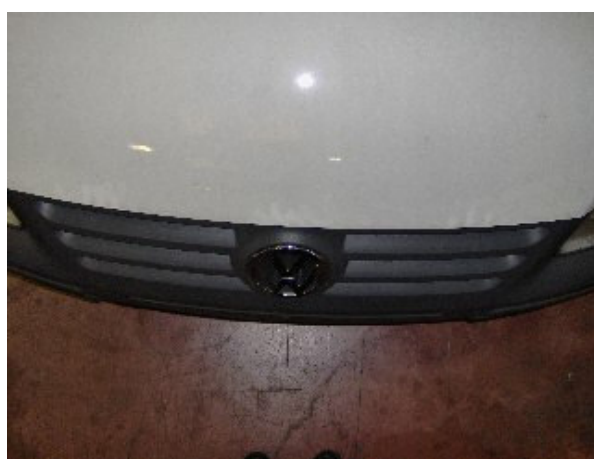
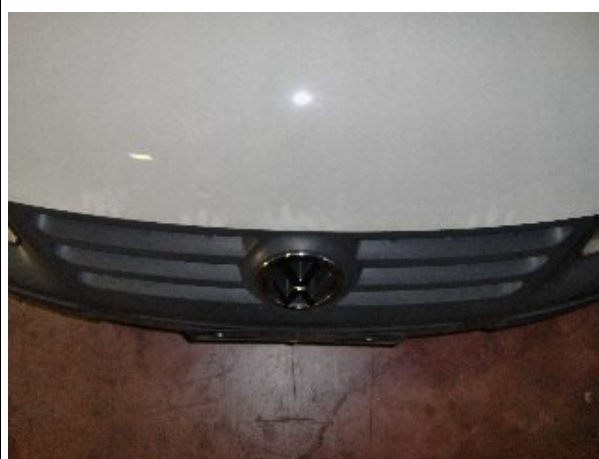


Prüfbericht - Nr.: 28101632 001

Test Report No.:

Seite 9 von 9

Page 9 of



Montage- / Lackieranleitung:

Instruction sheet check for installation and painting:

N/A